



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

REQUEST FOR PROPOSAL DEMANDE DE PROPOSITION

Proposal To: Public Works and Government Services Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

Proposition aux: Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du

fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC

601-1550, Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet Contenants - Protection incendie	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3768-18N004/A	Date 2018-07-11
Client Reference No. - N° de référence du client F3768-18N004	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-041-17439	
File No. - N° de dossier QCL-7-40335 (041)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-08-21	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Deblois, Vincent	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl041
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2712 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: VCA Mamilossa et VCA Sipu Muin (Att. Frédéric Grondin) Garde côtière canadienne, Base des aéroglisseurs 7100 rue du Pont Trois-Rivières (Qc) G9A 6M2	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée Voir doc	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

F3768-18N004 - Renouvellement des contenants aérosol du système d'extinction fixe d'incendie existant

Table des matières

PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	2
1.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.....	2
1.2 ÉNONCÉ DES BESOINS	2
1.3 COMPTE RENDU	2
1.4 ACCORDS COMMERCIAUX.....	2
PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES	2
2.1 INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	2
2.2 PRÉSENTATION DES SOUMISSIONS	3
2.3 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – EN PÉRIODE DE SOUMISSION.....	3
2.4 LOIS APPLICABLES	3
PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS.....	4
3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS	4
PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION	5
4.1 PROCÉDURES D'ÉVALUATION	5
4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION	5
4.3 LISTE DES EXIGENCES OBLIGATOIRES À RENCONTRER À LA FERMETURE DES SOUMISSIONS.....	5
PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	6
5.1 ATTESTATIONS EXIGÉES AVEC LA SOUMISSION	6
5.2 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ATTRIBUTION DU CONTRAT ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	6
PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT	8
6.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.....	8
6.2 ÉNONCÉ DES BESOIN	8
6.3 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES.....	8
6.4 DURÉE DU CONTRAT	8
6.5 RESPONSABLES.....	9
6.7 PAIEMENT.....	10
6.8 INSTRUCTIONS RELATIVES À LA FACTURATION (2008-12-12) H5001C.....	10
6.9 ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	11
6.10 LOIS APPLICABLES	11
6.11 ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS	11
ANNEXE A	12
ÉNONCÉ DES BESOINS.....	12
ANNEXE B	15
BASE DE PAIEMENT	15
ANNEXE K	16
FEUILLE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION TECHNIQUE	16
ANNEXE K (SUITE)	17
APPENDICE 1 DE L'ANNEXE K	18

PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1.1 Exigences relatives à la sécurité

Le contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

1.2 Énoncé des besoins

Pour les VCA Mamilossa et Sipu Muin de la Garde Côtière Canadienne, tel que spécifié au devis à l'Annexe A :

- 1.2.1 Fournir les contenants de type « Stat-X » ou équivalent neufs (Voir tableaux A-1 à A-4 de l'Annexe A) requis pour le renouvellement du système complet incluant la possibilité d'acquérir des pièces en option (Voir tableaux A-5 et A-9 de l'Annexe A);
- 1.2.2 Fournir un certificat d'approbation reconnu par Transports Canada (Sécurité des navires) pour l'usage comme système fixe d'extinction d'incendie à bord des navires marchands (selon la Loi sur la marine marchande);
- 1.2.3 Fournir le manuel d'utilisation du manufacturier;
- 1.2.4 Procéder à l'élimination des contenants périmés suite au remplacement selon les lois applicables provincial et fédéral en vigueur pour ce type de produit.

1.3 Compte rendu

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

1.4 Accords commerciaux

Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), de l'Accord de libre-échange canadien (ALEC), de l'Accord de libre-échange avec le Chili, de l'Accord de libre-échange avec la Colombie, de l'Accord de libre-échange avec le Honduras, de l'Accord de libre-échange avec la Corée, de l'Accord de libre-échange avec le Panama.

PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels (2017-04-27) 2003 est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

2.1.1 Produits équivalents (2006-06-16) B3000T

1. Les produits dont la forme, l'ajustage, la fonction et la qualité sont équivalents aux articles spécifiés dans la demande de soumissions seront pris en considération si le soumissionnaire :
 - a. indique la marque, le modèle et/ou le numéro de pièce du produit de remplacement;
 - b. déclare que le produit de remplacement est entièrement interchangeable avec l'article indiqué;
 - c. fournit les caractéristiques complètes et les imprimés descriptifs pour chaque produit de remplacement;
 - d. présente une déclaration de conformité comprenant des caractéristiques techniques qui montrent que le produit de remplacement répond à tous les critères de rendement obligatoires précisés dans la demande de soumissions, et;
 - e. indique clairement les parties des caractéristiques et des imprimés descriptifs qui confirment que le produit de remplacement est conforme aux critères de rendement obligatoires.
2. Les produits offerts comme équivalents sur les plans de la forme, de l'ajustage, de la fonction et de la qualité ne seront pas pris en considération si :
 - a. la soumission ne fournit pas toute l'information requise pour permettre à l'autorité contractante de pleinement évaluer l'équivalence de chaque produit de remplacement, ou;
 - b. le produit de remplacement ne répond pas aux critères de rendement obligatoires précisés dans la demande de soumissions visant l'article en question ou ne les dépasse pas.
3. Lorsque le Canada évalue une soumission, il peut, sans toutefois y être obligé, demander aux soumissionnaires qui offrent un produit de remplacement de démontrer, à leurs propres frais, que le produit de remplacement est équivalent à l'article indiqué dans la demande de soumissions.

2.2 Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

2.3 Demandes de renseignements – en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins sept (7) jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

2.4 Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur au Québec, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

3.1 Instructions pour la préparation des soumissions

Les prix doivent apparaître à l'Annexe B uniquement. Aucun prix ne doit apparaître dans une autre section de la soumission.

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-dessous pour préparer leur soumission en format papier

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions.

En avril 2006, le Canada a adopté une politique exigeant que les ministères et organismes fédéraux prennent les mesures nécessaires pour tenir compte des facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement : la [Politique d'achats écologiques](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires devraient :

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées;
- 2) utiliser un format qui respecte l'environnement : impression noir et blanc plutôt qu'en couleur, recto verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ou reliure à anneaux.

Section I : Soumission technique

Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux.

Section II : Soumission financière

Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la base de paiement.

3.1.1 [Paiement électronique de factures - soumission \(2016-01-28\) H3027T](#)

Le Canada demande que les soumissionnaires remplissent l'option 1 ou 2 ci-dessous :

- 1. ☐ Les instruments de paiement électronique seront acceptés pour le paiement des factures.
Les instruments de paiement électronique suivants sont acceptés :
 - ☐ Carte d'achat VISA ;
 - ☐ Carte d'achat MasterCard ;
 - ☐ Dépôt direct (national et international) ;
 - ☐ Échange de données informatisées (EDI)
- 2. ☐ Les instruments de paiement électronique ne seront pas acceptés pour le paiement des factures.

Le soumissionnaire n'est pas obligé d'accepter les paiements effectués à l'aide d'instruments de paiement électronique.

L'acceptation des instruments de paiement électronique ne sera pas considérée comme un critère d'évaluation.

3.2 Attestations

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations et renseignements supplémentaires exigés à la Partie 5.

PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

4.1 Procédures d'évaluation

Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.

4.1.1 Évaluation financière

Clause du *Guide des CCUA* [A0220T \(2014-06-26\)](#) Évaluation du prix :

Le prix de la soumission sera évalué en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, FAB destination, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens.

4.2 Méthode de sélection

Clause du *Guide des CCUA* [Méthode de sélection \(2007-05-25\) A0069T](#):

Une soumission doit respecter toutes les exigences de la demande de soumissions pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix évalué le plus bas sera recommandée pour attribution d'un contrat.

4.3 Liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions

Nonobstant les exigences touchant les livrables mentionnés ailleurs dans cette demande de soumission et dans ses spécifications techniques connexes, voici les seuls livrables obligatoires qui doivent être présentés avec les documents de la soumission au moment de la fermeture des soumissions. Les éléments suivants sont obligatoires et le soumissionnaire doit présenter chacun d'eux pour que sa soumission soit jugée recevable.

Élément	Description	Remplie et joint
1	Annexe B Feuille de présentation de la soumission financière dûment remplie, et;	
2	Soumission technique en conformité avec l'annexe K – Feuille de présentation de la soumission technique, et;	
3	Attestations exigées avec la soumission selon la clause 5.1 de la partie 5 ci-dessous;	

4.3.1 Autres exigences sur demande seulement

Les renseignements suivants qui viennent en appui à la soumission peuvent être demandés par l'autorité contractante au soumissionnaire et doivent être fournies dans les **deux (2)** jours ouvrables après une demande écrite à cet effet:

Élément	Description	Remplie et joint
1	Soumission technique en conformité avec l'information demandée à l'Appendice 1 de l'annexe K – Feuille de présentation de la soumission technique	Avant l'octroi du contrat
2	Lettre du fabricant du produit qui confirme que le soumissionnaire est un distributeur autorisé, et;	Avant l'octroi du contrat
3	Lettre du fabricant du produit qui confirme que ce produit est compatible à la conception de Griffon Hoverwork Ltd actuellement installée à bord	Avant l'octroi du contrat
4	Attestations selon les clauses 5.2.1 de la partie 5 ci-dessous;	Avant l'octroi du contrat
5	Attestation des taux ou du prix, si applicable, selon la clause 5.2.3 de la partie 5 ci-dessous;	Avant l'octroi du contrat

PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements supplémentaires exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada, peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. À moins d'indication contraire, le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fausse, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l'autorité contractante, la soumission sera déclarée non recevable, ou constituera un manquement aux termes du contrat.

5.1 Attestations exigées avec la soumission

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

5.1.1 Dispositions relatives à l'intégrité - déclaration de condamnation à une infraction

Conformément aux dispositions relatives à l'intégrité des instructions uniformisées, tous les soumissionnaires doivent présenter avec leur soumission, **s'il y a lieu**, le formulaire de déclaration d'intégrité disponible sur le site Web [Intégrité – Formulaire de déclaration](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-fra.html>), afin que leur soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

5.2 Attestations préalables à l'attribution du contrat et renseignements supplémentaires

Les attestations et les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous devraient être remplis et fournis avec la soumission mais ils peuvent être fournis plus tard. Si l'une de ces attestations ou renseignements supplémentaires ne sont pas remplis et fournis tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de fournir les attestations ou les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – documentation exigée

Conformément à l'article intitulé Renseignements à fournir lors d'une soumission, de la passation d'un contrat ou de la conclusion d'un accord immobilier de la [Politique d'inadmissibilité et de suspension](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html>), le soumissionnaire doit présenter la documentation exigée, s'il y a lieu, afin que sa soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

5.2.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation de soumission

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible au bas de la page du site Web [d'Emploi et Développement social Canada \(EDSC\) – Travail](https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/equite-emploi/programme-contrats-federaux.html#s4) (<https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/equite-emploi/programme-contrats-federaux.html#s4>).

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » au moment de l'attribution du contrat.

N° de l'invitation - Sollicitation No.
F3768-18N004/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
F3768-18N004

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
QCL-40335

Id de l'acheteur - Buyer ID
QCL-041
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

5.2.3 Attestations additionnelles préalables à l'attribution du contrat

5.2.3.1 Attestation des taux ou du prix - [Soutien des prix - soumission non concurrentielle \(2007-05-25\) C0008T](#) :

Le soumissionnaire doit fournir, à la demande du Canada, un ou plusieurs des documents suivants pour justifier le prix, si cela s'applique :

- a. la liste de prix publiée courante, indiquant l'escompte, en pourcentage, offert au Canada; ou
- b. une copie des factures payées pour une qualité et une quantité semblables de biens, de services ou les deux vendus à d'autres clients; ou
- c. une ventilation des prix indiquant le coût de la main-d'oeuvre directe, des matières directes et des articles achetés, les frais généraux des services techniques et des installations, les frais généraux globaux et administratifs, les coûts de transport, etc., et le bénéfice; ou
- d. des attestations de prix ou de taux; ou
- e. toutes autres pièces justificatives demandées par le Canada.

PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

6.1 Exigences relatives à la sécurité

Le contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

6.2 Énoncé des Besoin

Pour le VCA Mamilossa de la Garde Côtière Canadienne, tel que spécifié au devis à l'Annexe A :

- 1.2.5 Fournir les contenants de type « Stat-X » ou équivalent neufs (Voir tableaux A-1 à A-4 de l'Annexe A) requis pour le renouvellement du système complet incluant la possibilité d'acquérir des pièces de rechange en option (Voir tableaux A-5 et A-9 de l'Annexe A);
- 1.2.6 Fournir un certificat d'approbation reconnu par Transports Canada (Sécurité des navires) pour l'usage comme système fixe d'extinction d'incendie à bord des navires marchands (selon la Loi sur la marine marchande);
- 1.2.7 Fournir le manuel d'utilisation du manufacturier;
- 1.2.8 Procéder à l'élimination des contenants périmés suite au remplacement selon les lois applicables provincial et fédéral en vigueur pour ce type de produit.

6.3 Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

6.3.1 Conditions générales

[Conditions générales - biens \(complexité moyenne\) \(2016-04-04\) 2010A](#), s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

6.4 Durée du contrat

6.4.1 Période du contrat

La période du contrat est de la date de l'octroi jusqu'à la fin de la période de garantie inclusivement.

6.4.2 Date de livraison

Tous les biens livrables doivent être reçus au plus tard six (6) semaines après attribution du contrat.

6.4.3 Points de livraison

La livraison du besoin sera effectuée au point de livraison identifié à la première page du contrat.

6.5 Responsables

6.5.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est:

Mathieu Gagnon
Chef - Marine
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Direction générale des approvisionnements région de l'Est du Québec
Section marine

Représenté par :
Vincent DeBlois
Spécialiste de l'approvisionnement
Téléphone : 418-649-2712
Télécopieur : 418-648-2209
Courriel: vincent.deblois@pwgsc-tpsgc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

6.5.2 Responsable technique

Le responsable technique pour le contrat est :
Nom : Bruno Ouellette
Titre : Agent de projet / Ingénierie navale / STI
Organisation : Pêches et océans Canada – Garde côtière canadienne
Direction : Services techniques intégrés
Adresse : 101 boul. Champlain, Québec (Qc) G1K 7Y7
Téléphone: 418-648-7548
Courriel : bruno.ouellette@dfo-mpo.gc.ca

Le responsable technique représente le ministère ou organisme pour lequel les travaux sont exécutés dans le cadre du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le responsable technique; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. Ces changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat émise par l'autorité contractante.

6.5.3 Représentant de l'entrepreneur

Nom : _____

Titre : _____

Organisation : _____

Adresse : _____

Téléphone : ____ ____ ____

Télécopieur : ____ ____ ____

Courriel : _____

6.6 Divulcation proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires

6.7 Paiement

6.7.1 Base de paiement

6.7.2 Limite de prix (2017-08-17) C6000C:

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

6.7.3 Paiements multiples (2008-05-12) H1001C

Le Canada paiera l'entrepreneur lorsque des unités auront été complétés et livrés conformément aux dispositions de paiement du contrat si :

- a. une facture exacte et complète ainsi que tout autre document exigé par le contrat ont été soumis conformément aux instructions de facturation prévues au contrat;
- b. tous ces documents ont été vérifiés par le Canada;
- c. les travaux livrés ont été acceptés par le Canada.

6.7.4 Paiement électronique de factures – contrat

L'entrepreneur accepte d'être payé à l'aide des instruments de paiement électronique suivants :

- a. Carte d'achat Visa ;
- b. Carte d'achat MasterCard ;
- c. Dépôt direct (national et international) ;
- d. Échange de données informatisées (EDI) ;

6.8 Instructions relatives à la facturation (2008-12-12) H5001C

1. L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.

Chaque facture doit être appuyée par:

- a. une copie des feuilles de temps pour corroborer le temps de travail réclamation;
- b. une copie du document de sortie et de tout autre document tel qu'il est spécifié au contrat;
- c. une copie des factures, reçus, pièces justificatives pour tous les frais directs et pour tous les frais de déplacement et de subsistance;
- d. une copie du rapport mensuel sur l'avancement des travaux.

2. Les factures doivent être distribuées comme suit :

- a. L'original et un (1) exemplaire doivent être envoyés à l'adresse qui apparaît à la page 1 du contrat pour attestation et paiement.
- b. Un (1) exemplaire doit être envoyé à l'autorité contractante identifiée sous l'article intitulé « Responsables » du contrat.
- c. Un (1) exemplaire doit être envoyé au consignataire.

6.9 Attestations et renseignements supplémentaires

6.9.1 Conformité

À moins d'indication contraire, le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ou préalablement à l'attribution du contrat, ainsi que la coopération constante quant aux renseignements supplémentaires, sont des conditions du contrat et leur non-respect constituera un manquement de la part de l'entrepreneur. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat.

6.10 Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur _____, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

6.11 Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste.

- a) les articles de la convention;
- b) les conditions générales supplémentaires [Achat, location et maintenance de matériel \(2015-04-01\) 4001](#) ;
- c) les conditions générales [Conditions générales - biens \(complexité moyenne\) \(2016-04-04\) 2010A](#);
- d) Annexe A, Énoncé des travaux;
- e) la soumission de l'entrepreneur en date du _____ (*inscrire la date de la soumission*) (si la soumission a été clarifiée ou modifiée, insérer au moment de l'attribution du contrat : « clarifiée le _____ » **ou** « , modifiée le _____ »).

ANNEXE A

ÉNONCÉ DES BESOINS

Renouvellement des contenants aérosol du système d'extinction fixe d'incendie existant

F3768-18N004

2018-07-06

Rev. 1

Préparé par ingénierie navale
101, boulevard Champlain

A-1 Introduction

Les aéroglesseurs Sipu Muin et Mamilossa sont munis d'un système de détection et d'extinction conçu par Griffon Hoverwork Ltd approuvé par Transports Canada. Dans le but de maintenir un certificat de navigabilité valide, les contenants du système d'extinction doivent être remplacés (aux 5 ans). Le présent devis consiste à renouveler les contenants aérosol du système d'extinction fixe à bord du Mamilossa. De plus, le Canada pourra se prévaloir d'un second système sur une base optionnelle à bord du Sipu Muin. Les contenants aérosol installés à bord (de marque STAT-X) ont atteint la fin de leur vie utile et doivent être remplacés. À titre de référence, les dessins de Griffon Hoverwork Ltd. #HTWAP1-88-83-4001 pour l'aéroglesseur Mamilossa et sur le dessin SEN : #DWG 02, Rev_GLB pour le Sipu Muin fournissent l'information relative à l'installation initiale.

A-2 Description

- a) Fournir les contenants de type « Stat-X » ou équivalent (voir item A-4) neufs requis pour le renouvellement du système complet (voir tableau des quantités item A-5).
- b) Fournir les adaptateurs de câble de type « Stat-X » (P/N : 14640) ou équivalent (voir item A-4)
- c) Les contenants doivent avoir été fabriqué au plus 2 mois précédant la date de livraison. La date de production doit être clairement inscrite sur les contenants;
- d) Fournir un certificat d'approbation reconnu par Transport Canada (Sécurité des navires) pour l'usage comme système fixe d'extinction d'incendie à bord des navires marchands (selon la Loi sur la marine marchande) ;
- e) Fournir le manuel d'utilisation du manufacturier ;
- f) Procéder à l'élimination des contenants périmés suite au remplacement (même quantité qu'item A-5) selon les lois applicables provincial et fédéral en vigueur pour ce type de produit.

A-3 Spécification général des contenants aérosol « Stat-X » fournies à titre de référence :

Modèle		250E	500E	1000E
Mass d'aérosol: (grammes)		250	500	1000
Poids:		2.54	3.42	7.16
kg (lbs)		(5.61)	(7.54)	(15.8)
Longueur:		150	180	170
mm (pouces)		(5.90)	(7.09)	(6.70)
Diamètre:		127	127	203
mm (pouces)		(5.0)	(5.0)	(8.0)
Temps de décharge: (sec)		12.0	23.0	16.0
Courant d'initiation (Amp)	Parallèle	0.5	0.5	0.5
	Séries	1.0	1.0	1.0
Durée pulsation (millisecondes)		50	50	50
Courant de supervision Max. (Amp)		≤ 0.005	≤ 0.005	≤ 0.005

A-4 EXIGENCES PARTICULIÈRES :

- g) L'entrepreneur doit démontrer à la satisfaction de la Garde Côtière Canadienne la compatibilité des produits au système existant, fournir la preuve de fonctionnement ainsi que le certificat d'approbation délivré par Transport Canada pour l'utilisation en tant que système fixe d'extinction d'incendie à bord des navires marchands lors du dépôt de la soumission;
- h) Dans le cas d'installation de produits équivalents au système STAT-X en place, l'entrepreneur devra préparer et effectuer une demande d'approbation accompagnée des plans révisés pour l'utilisation pour approbation finale du system d'extinction par Transport Canada.

- i) L'entrepreneur doit démontrer que les contenants sont entièrement compatibles avec l'installation actuelle et ne doivent pas exiger aucune modification aux supports, aux connexions électriques, au système de détection, de contrôle et de relâche.

A-5 Tableau des quantités (VCA Mamilossa)

Item	Description ou équivalent	P/N	Qté
1	Stat-X 250 E	15130	5
2	Stat-X 500 T	15610	2
3	Stat-X 500 E	15140	22
5	Stat-X Cable Adapter	14640	29
6	M/T Head 203°F/95°C horizontal pull, ALUMINUM	20104	2

A-6 Mise en œuvre

- a) La Garde côtière sera responsable de l'enlèvement des vieux contenants et de l'installation des nouveaux.

A-7 Livraison

- a) Le fournisseur sera responsable de la livraison des contenants neufs selon les termes de la présente invitation à soumissionner;
b) Le fournisseur sera responsable de la cueillette des contenants périmés selon les termes de la présente invitation à soumissionner;
c) Délais de livraison suivant la commande : Voir Clause 6.4.2.

A-8 Adresse de livraison et cueillette

Voir page de présentation de la présente invitation à soumissionner

A-9 Option d'achat

- a) Une option d'achat pourra être exercée pour l'achat et l'élimination de contenant « Stat-X » tel que le tableau suivant (voir item A-9 b)) :
b) Tableau de quantités optionnelles (VCA Sipu Muin)

Item	Description ou équivalent	P/N	Qté
PR 3	Stat-X 500 E	15140	3
PR 4	Stat-X 1000 E	15150	22
PR 5	Stat-X Cable Adapter	14640	25

- c) Période de validité : 36 mois suivants la signature du contrat.
d) Les termes et conditions de la présente invitation à soumissionner s'appliquent aux commandes d'achat optionnelles.

N° de l'invitation - Sollicitation No.
F3768-18N004/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
F3768-18N004

N° de la modif - Amd. No.
File No. - N° du dossier
QCL-40335

Id de l'acheteur - Buyer ID
QCL-041
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

ANNEXE B

BASE DE PAIEMENT

ITEM	Description des biens:	Quantité	Unité	Prix unitaire ferme	Total – prix ferme
A-5.1	Fournir des contenants StatX 250 E ou équivalent :	5	unité	\$ _____ / unité	\$ _____
A- 5.2	Fournir des contenants StatX 500 T ou équivalent :	2	unité	\$ _____ / unité	\$ _____
A-5.3	Fournir des contenants StatX 500 E ou équivalent :	22	unité	\$ _____ / unité	\$ _____
A-5.5	Fournir des adaptateurs de câble StatX (P/N 14640) ou équivalent :	29	unité	\$ _____ / unité	\$ _____
A-5.6	Fournir des déclencheurs thermique 203°F/95°C en aluminium avec goupille horizontal StatX (P/N 20104) ou équivalent :	2	unité	\$ _____ / unité	\$ _____
<p style="text-align: right;">FAB Destination</p> <p style="text-align: right;">Le ou avant le date indiquée au paragraphe 6.4.2</p> <p>Les prix soumis seront évalués en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, FAB destination, frais de douanes et taxes d'accises inclus.</p> <p style="text-align: right;">Total – Section A:</p>					\$ _____

ITEM	Pièces – OPTIONNELLES:	Quantité	Unité	Prix unitaire ferme	Total – prix ferme
A-9-PR 3	Fournir des contenants StatX 500 E ou équivalent :	3	unité	\$ _____ / unité	\$ _____
A-9-PR 4	Fournir des contenants StatX 1000 E ou équivalent :	22	unité	\$ _____ / unité	\$ _____
A-9-PR 5	Fournir des adaptateurs de câble StatX (P/N 14640) ou équivalent :	25	unité	\$ _____ / unité	\$ _____
<p style="text-align: right;">FAB Destination</p> <p>Option d'achat valide pour une période de 36 mois suivant la date de signature du contrat</p> <p>Les prix soumis seront évalués en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, FAB destination, frais de douanes et taxes d'accises inclus.</p> <p>Les termes et conditions de la présente invitation à soumissionner s'appliquent aux items en option ci-dessus.</p> <p style="text-align: right;">Total – Section B:</p>					\$ _____
Grand total – Section A + Section B:					\$ _____

ANNEXE K
Feuille de présentation de la soumission technique

Description	À fournir avec la soumission
Caractéristiques de rendement minimal des produits équivalents soumis Appendice 1 de l'Annexe K à compléter par les soumissionnaires souhaitant des produits équivalents à ceux indiqués à l'Annexe A.	
Produit proposé pour l'item A-5.1 de l'Énoncé de besoin technique :	
Marque et modèle du produit proposée	Marque : _____ Modèle : _____
Critères d'équivalence si équivalent proposé pour l'item A-5.1 de l'Énoncé de besoin technique : Contenants StatX 250E	Voir l'appendice 1 de l'Annexe K; à compléter dans les 2 jours ouvrables après une demande écrite à cet effet
Produit proposé pour l'item A-5.2 de l'Énoncé de besoin technique :	
Marque et modèle du produit proposée	Marque : _____ Modèle : _____
Critères d'équivalence si équivalent proposé pour l'item A-5.2 de l'Énoncé de besoin technique : Contenants StatX 500T	Voir l'appendice 1 de l'Annexe K à compléter dans les 2 jours ouvrables après une demande écrite à cet effet
Produit proposé pour l'item A-5.3 et A-9-PR3 de l'Énoncé de besoin technique :	
Marque et modèle du produit proposée	Marque : _____ Modèle : _____
Critères d'équivalence si équivalent proposé pour l'item A-5.3 de l'Énoncé de besoin technique : Contenants StatX 500E	Voir l'appendice 1 de l'Annexe K à compléter dans les 2 jours ouvrables après une demande écrite à cet effet

ANNEXE K (suite)
Feuille de présentation de la soumission technique

Description	À fournir avec la soumission
Caractéristiques de rendement minimal des produits équivalents soumis Appendice 1 de l'Annexe K à compléter par les soumissionnaires souhaitant des produits équivalents à ceux indiqués à l'Annexe A.	
Produit proposé pour l'item A-5.5 et A.9-PR5 de l'Énoncé de besoin technique	
Marque et modèle du produit proposée	Marque : _____ Modèle : _____
Critères d'équivalence si équivalent proposé pour l'item A-5.5 A.9-PR5 de l'Énoncé de besoin technique : Adaptateurs de câble StatX (P/N 14640)	Voir l'appendice 1 de l'Annexe K à compléter dans les 2 jours ouvrables après une demande écrite à cet effet
Produit proposé pour l'item A-5.6 de l'Énoncé de besoin technique :	
Marque et modèle du produit proposée	Marque : _____ Modèle : _____
Critères d'équivalence si équivalent proposé pour l'item A-5.6 de l'Énoncé de besoin technique : Déclencheurs thermique 203°F/95°C en aluminium avec goupille horizontal StatX (P/N 20104)	Voir l'appendice 1 de l'Annexe K à compléter dans les 2 jours ouvrables après une demande écrite à cet effet
Produit proposé pour l'item A-9-PR4 de l'Énoncé de besoin technique :	
Marque et modèle du produit proposée	Marque : _____ Modèle : _____
Critères d'équivalence si équivalent proposé pour l'item A-9-PR4 de l'Énoncé de besoin technique : Contenants StatX 1000 E	Voir l'appendice 1 de l'Annexe K à compléter dans les 2 jours ouvrables après une demande écrite à cet effet

APPENDICE 1 DE L'ANNEXE K

FEUILLES D'INFORMATIONS TECHNIQUES – DÉMONSTRATION DES CRITÈRES D'ÉQUIVALENCE

Toutes les cases en ombragées doivent être complétées.			
Référence de l'ÉDBT Annexe A	Description de l'équipement inclus à la soumission	Critères d'évaluation technique obligatoires (équivalence)	Référence de la documentation (# page, paragraphe, etc.)
Item 5.1	Contenant d'aérosol de l'agent Stat-X 250E ou équivalent	Masse d'aérosol $\geq 250g + 10\%$; - 0%	
		Dimension (dia. x Long.) dia. 127mm +/- 0 et long. 150mm +/- 10%	
		Temps de décharge = 12 sec. +/- 10%	
		Compatibilité électrique avec panneau existant (contrôle, déclenchement et supervision)	Panneau d'incendie existant Mamilossa: Alderley E1433/CP/GA/001 fourni par Alderley (Albion Controls Ltd) Sipu Muin: Marinex AFP005064-P86 fourni par Marinex Fire Protection
		Certification maritime (Société de classification)	Organismes Reconnus par Transport Canada (ABS, Loyds, DNV-GL, RINA)
Item 5.2	Contenant d'aérosol de l'agent Stat-X 500T ou équivalent	Mass d'aérosol $\geq 500g + 10\%$; - 0%	
		Dimension (dia. x Long.) dia. 127mm +/- 0 et long. 180mm +/- 10%	
		Temps de décharge = 23 sec. +/- 10%	
		Certification maritime (Société de classification)	Organismes Reconnus par Transport Canada (ABS, Loyds, DNV-GL, RINA)
Item 5.3 et 9.2.3	Contenant d'aérosol de l'agent Stat-X 500E ou équivalent	Mass d'aérosol $\geq 500g + 10\%$; - 0%	
		Dimension (dia. x Long.) dia. 127mm +/- 0 et long. 180mm +/- 10%	
		Temps de décharge = 23 sec. +/- 10%	
		Compatibilité électrique avec panneau existant (contrôle, déclenchement et supervision)	Panneau d'incendie existant Mamilossa: Alderley E1433/CP/GA/001 fourni par Alderley (Albion Controls Ltd) Sipu Muin: Marinex AFP005064-P86 fourni par Marinex Fire Protection
		Certification maritime (Société de classification)	Organismes Reconnus par Transport Canada (ABS, Loyds, DNV-GL, RINA)
Item 9.2.4	Contenant d'aérosol de l'agent Stat-X 1000 E ou équivalent	Mass d'aérosol $\geq 1000g + 10\%$; - 0%	
		Dimension (dia. x Long.) dia. 203mm +/- 0 et long. 170mm +/- 10%	
		Temps de décharge = 16 sec. +/- 10%	
		Compatibilité électrique avec panneau existant (contrôle, déclenchement et supervision)	Panneau d'incendie existant Mamilossa: Alderley E1433/CP/GA/001 fourni par Alderley (Albion Controls Ltd) Sipu Muin: Marinex AFP005064-P86 fourni par Marinex Fire Protection

N° de l'invitation - Solicitation No.

F3768-18N004/A

N° de réf. du client - Client Ref. No.

F3768-18N004

N° de la modif - Amd. No.

File No. - N° du dossier

QCL-40335

Id de l'acheteur - Buyer ID

QCL-041

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

		Certification maritime (Société de classification)	Organismes Reconnus par Transport Canada (ABS, Loyds, DNV-GL, RINA)	
Item 5.5 et 9.2.5	Cable Adapter	Connexion mâle sur câble	3/4" NPT, compression « cable gland »	
		Connexion femelle sur aérosol	3/4" NPT	
Item 5.6	M/T Head 203°F/95°C horizontal pull, ALUMINUM	Protection mécanique	goupille horizontale	
		Température déclenchement	95°C	